

# DE DAGEN TELLEN (3)



***na twee dagen***

21 november 2024  
Capelle a/d IJssel

terugblik...

## 1. Psalm 90: hoe lang nog?

- duizend jaren voor God als één dag

## 2. de scheppingsweek als blauwdruk

- de zevende dag/sabbat als type van de duizendjarige binding van Satan

Mat.17; 2Petr.1; Hebr.4

- buiten-bijbelse getuigen

- Genesis 1 als type van de heilshistorie:

- elk van de zeven dagen staat model voor zeven opeenvolgende millennia

## deze studie...

- niet (primair) over letterlijke/profetische betekenis van de derde dag i.v.m. de opstanding van Christus, b.v.
  - Izaak (Gen.22)
  - reinigingswater (Num.19)
  - Dagon's fatale val (1Sam.5)
- maar over de derde dag i.v.m. het herstel van Israël
  - = een dag als duizend jaar

# 1. Hosea 5/6

<sup>15</sup> ... **Ik** (=JAHWEH) zal **heengaan**,  
 Ik wil wederkeren **naar mijn plaats**,  
**TOTDAT** zij zich (1) schuldig gevoelen  
 en (2) mijn aangezicht zoeken;  
 wanneer (3) het hun bang te moede is,  
 zullen zij (4) verlangend naar Mij uitzien.

= JAHWEH verbergt Zijn aangezicht

וּבְקִשׁוֹ	אֲשֶׁר - יֵאָשְׁמוּ	עַד	אֶל - מִקוֹמִי	אֲשׁוּבָה	אֵלַי
en-zij-zoeken	!zij-erkennen-schuld	dat totdat	plaats-vanmij	!ik-keer-terug	!ik-ga
en-zoeken	zij-gevoelen-zich-schuldig	- totdat	mijn-plaats	naar Ik-wil-wederkeren	Ik-zal-heengaan

יִשְׁתַּרְנְנֵי	לָהֶם	בְּצָר	פָּנָי
!zij-zoeken-vroegmij	tothen	in <sup>de</sup> -benauwdheid	gezicht-vanmij
zij-zullen-verlangend-uitzien-naar-Mij	hun	wanneer-het-bang-te-moede-is	mijn-aangezicht

<sup>1</sup> Komt, laat ons wederkeren tot JAHWEH!  
Want Hij heeft verscheurd, en zal ons helen;  
Hij heeft geslagen, en zal ons verbinden.

*Israël komt tot erkenning*

לְכוּ וְנָשׁוּבָה אֶל-יְהוָה

Jahwe tot en<sup>1</sup>wij-keren-terug gaat!  
de-HERE tot laat-ons-wederkeren komt

כִּי הוּא טָרַף וַיִּרְפָּאנוּ וַיִּחַבְּשׁנוּ  
en<sup>1</sup>hij-verbindt ons      ךְּ      וַיִּרְפָּאנוּ      הוּא טָרַף      כִּי  
en-zal-verbinden-ons      Hij-heeft-geslagen      en-zal-helen-ons      heeft-verscheurd      Hij want

<sup>2</sup> Hij zal ons **NA TWEE DAGEN**  
doen herleven,  
**TEN DERDEN DAGE** zal Hij ons oprichten,  
en wij zullen leven voor zijn aangezicht.

*= Israël volgt haar Messias en staat ook op "na twee dagen"*

מִיָּמִים יַחֲיֵנוּ  
 vanaftwee-dagen | hij-maakt-levend-<sup>1</sup>ons  
 na-twee-dagen | Hij-zal-doen-herleven-<sup>1</sup>ons

לְפָנָיו וְנִחֵיָהּ הַשְּׁלִישִׁי יִקְמְנוּ בַּיּוֹם  
 totgezicht-van-hem en-<sup>1</sup>wij-leven | hij-richt-op-<sup>1</sup>ons de-<sup>1</sup>derde in-<sup>de</sup>-dag  
 voor-zijn-aangezicht en-wij-zullen-leven | Hij-zal-oprichten-<sup>1</sup>ons derde ten-dage

<sup>3</sup> Ja, wij willen JAHWEH kennen,  
ernaar jagen Hem te kennen.

Zo zeker **als de dageraad**  
**is zijn opgang.**

**DAN komt HIJ tot ons** als de regen,  
als de late regen, die het land besproeit.

*Israëls herstel valt samen met de  
terugkeer van de Heer  
= de dageraad van de derde dag*

נְכוּן	כַּשְׁחַר	אֶת־יְהוָה	לְדַעַת	נִרְדְּפָהּ	וְנִדְעָהּ
gevestigd-zijnde	als-dageraad	Jahwe	» totkennen-van	l'wjj-jagen-na	en-l'wjj-weten
zo-zeker-is	als-de-dageraad	de-HERE	- te-kennen-Hem	ernaar-jagen	ja-wij-willen-kennen

אֶרֶץ	יֹרֵהּ	כַּמְּלֶקֶשׁ	לָנוּ	כַּגֶּשֶׁם	וְיָבוֹא	מוֹצְאוֹ
land	l'hij-onderricht	als-late-regen	totons	als <sup>de</sup> -stortbui	en-l'hij-komt	uitgaan-van-hem
het-land	die-besproeit	als-de-late-regen	tot-ons	als-de-regen	dan-Hij-komt	zijn-opgang



## 2. Exodus 19

<sup>10</sup> En *JAHWEH* zeide tot Mozes:  
Ga tot het volk;  
heilig hen **heden en morgen**,  
en laten zij hun klederen wassen.

= twee dagen

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־מֹשֶׁה	לֵךְ	אֶל־הָעָם
en <sup>1</sup> hij-zegt	Jahwe	tot	ga!	hetvolk
en-zeide	de-HERE	tot	ga	het-volk

וְקִדְשְׁתֶּם	הַיּוֹם	וּמָחָר	וְכַבְּסוּ	שְׂמֹלְתֵיכֶם
en <sup>1</sup> jij-heiligthen	vandaag	en <sup>1</sup> morgen	en <sup>1</sup> zij-spoelen	hun <sup>1</sup> kledingstukken
heilig-hen	heden	en-morgen	en-laten-zij-wassen	hun-klederen

<sup>11</sup> En tegen **DE DERDE DAG** zullen zij gereed zijn, want op **DE DERDE DAG** zal **JAHWEH** nederdalen voor de ogen van het **gehele volk** op de berg Sinai.

*het begin van het oude verbond (Sinai) staat model voor het begin van het nieuwe verbond*

וְהָיָה	נְכֹנִים	לְיוֹם	הַשְּׁלִישִׁי
en-zij-zijn	gereed-zijnden	tot <sup>de</sup> -dag	de-derde
en-zij-zullen-zijn	gereed	tegen-dag	de-derde

כִּי	בַּיּוֹם	הַשְּׁלִישִׁי	יֵרֵד	יְהוָה	לְעֵינֵי	כָּל	הָעָם	עַל-הַר	סִינַי
dat	in <sup>de</sup> -dag	de-derde	hij-daalt-af	Jahwe	totogen-van	geheel	het-volk	op	Sinai
want	op-dag	de-derde	zal-nederdalen	de-HERE	voor-de-ogen	van-gehele	het-volk	de-berg	Sinai

(...)

<sup>15</sup> En hij zeide tot het volk:

Weest over drie dagen gereed,  
nadert niet tot een vrouw.

*oude & nieuwe verbond is een huwelijksverbond  
gedurende de twee dagen is er geen  
gemeenschap tussen de Heer en zijn volk*

וַיֹּאמֶר אֶל-הָעָם הָיָו נִכְנִים לְשִׁלֶּשֶׁת יָמִים  
 dagen totdrie-van gereed-zijnden weest! hetvolk tot en-hij-zegt  
 dagen over-drie gereed weest het-volk tot en-hij-zeide

אֶל-אִשָּׁה תִּגָּשׁוּ - אֵל  
 vrouw tot |jullie-komen-dichtbij het-moet-niet-zo-zijn-(dat)  
 een-vrouw tot nadert niet

<sup>16</sup> En het geschiedde op **DE DERDE DAG**,  
toen het morgen werd...

= *de dageraad*

הַבֹּקֶר	הַשְּׁלִישִׁי בְּהֵיט	בְּיוֹם	וַיְהִי	
de-ochtend	in-zijn-van	de-derde	in <sup>de</sup> -dag	en <sup>l</sup> -hij-is
morgen	toen-het-werd	de-derde	op-dag	en-het-geschiedde

<sup>16</sup> ... dat er donderslagen en bliksemstralen en een zware **wolk** op de berg waren en zeer **sterk bazuingeschal**, zodat al het volk dat in de legerplaats was, beefde.

*elk ook attributen i.v.m. de wederkomst*

שָׁפָר	וּקְלֵ	עַל־הַהָר	כָּבֵד	וְעַנָּן	וּבְרָקִים	קִלְתִּ	וַיְהִי
ramshoorn	engeluid-van	de-berg	op massieve	enwolk	enbliksemflitsen	geluiden	en-hij-is
bazuin-	en-.geschal	de-berg	op zware	en-een-wolk	en-bliksemstralen	donderslagen	dat-er-waren

בַּמַּחֲנֶה	אֲשֶׁר	הָעָם	כָּל	וַיִּחַרְד	מְאֹד	חֲזָק
in <sup>de</sup> -legerplaats	dat	het-volk	geheel	en-hij-beeft	uitermate	standvastig
in-de-legerplaats	dat-was	het-volk	al	zodat-beefde	zeer	sterk

# 3. Jozua 1/3

<sup>11</sup> Gaat midden door de legerplaats en beveelt het volk aldus: bereidt u teerkost, want **binnen drie dagen** zult gij de Jordaan hier overtrekken...

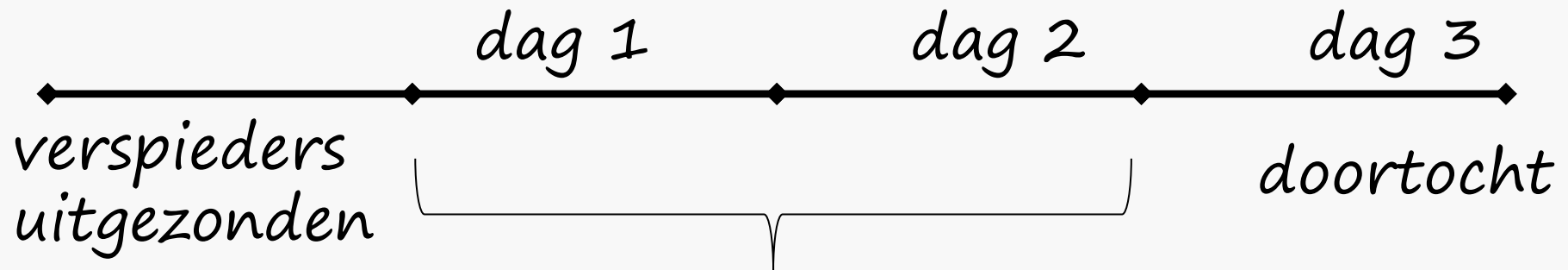
*Jozua hfst.2 is een intermezzo >*

הַכִּינוּ	לְאמֹר	אֶת־הָעָם	»	וְצִוּוּ	הַמַּחֲנֶה	בְּקֶרֶב	עָבְרוּ
maakt-gereed!	totzeggen-van	hetvolk	»	en-geeft-instructie!	de-legerplaats	inmidden-van	passeert!
bereidt	aldus	het-volk	-	en-beveelt	de-legerplaats	midden-door	gaat

אֶת־הַיַּרְדֵּן	»	אֶתְּם עֹבְרִים	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	בְּעוֹד	כִּי	צִידָה	לָכֶם
de-Jordaan	»	overstekenden	jullie	dagen	drie-van	innog	dat proviand	totjulliezelf
de-Jordaan	-	zult-vertrekken	gij	dagen	drie	binnen	want teerkost	u



# uitzending van de verspieters (Jozua 2)



- 'undercover'
- woord Gods bij een heidense vrouw

<sup>1</sup> Toen stond Jozua des morgens vroeg op, en hij en al de Israelieten braken op van Sittim en kwamen tot aan de Jordaan, waar zij overnachtten, voordat zij overtrokken.

<sup>2</sup> Na verloop van **drie dagen** gingen de opzieners de legerplaats door

<sup>3</sup> en zij gaven het volk dit bevel...

וַיִּשְׁכֶּם יְהוֹשֻׁעַ בַּבֹּקֶר וַיִּסְעוּ מִהַשְּׁטִים וַיָּבֹאוּ עַד - הַיַּרְדֵּן הוּא וְכָל -  
 en-alle hij de-Jordaan tot-aan en-<sup>1</sup>zij-komen vanaf-de-Sittim en-<sup>1</sup>zij-breken-op in-<sup>de</sup>-ochtend Jozua en-<sup>1</sup>hij-staat-vroeg-op  
 en-al hij de-Jordaan tot-aan en-kwamen van-Sittim en-braken-op des-morgens Jozua toen-stond-vroeg-op

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּלְנוּ שָׁם טָרָם יַעֲבְרוּ : וַיְהִי מִקְצֵה שְׁלֹשֶׁת יָמִים  
 dagen drie-van vanafeinde-van en-<sup>1</sup>hij-is <sup>1</sup>zij-steken-over voordat daar en-<sup>1</sup>zij-overnachten Israëlieten zonen-van  
 dagen drie na-verloop-van - zij-overtrokken voordat waar zij-overnachtten Israëlieten de

<sup>3</sup> ... Zodra gij de ark des verbonds van *JAHWEH*, uw God, ziet en de levitische priesters, die haar dragen, dan zult gij ook van uw plaats opbreken en achter haar aan trekken.

*nl. om door de Jordaan te gaan*

- *een type van dood en opstanding*
- *de ark is een type van de opgewekte Christus*

וַיְצַו	אֶת־הָעָם	לֵאמֹר	כִּרְאוֹתְכֶם	אֶת אָרוֹן	בְּרִית	יְהוָה
	» en <sup>1</sup> zij-geven-instructie	totzeggen-van	» alszien-vanjullie	kist-van	verbond-van	Jahwe
	- en-zij-gaven-bevel	dit het-volk	- zodra-gij-ziet	de-ark	des-verbonds	van-de-HERE

אֱלֹהֵיכֶם	וְהַכֹּהֲנִים	הַלְוִיִּם	נֹשְׂאִים	אֹתוֹ	וְאַתֶּם	תִּסְעוּ
Elohim-vanjullie	en-de-priesters	de-Levieten	»hem dragenden	hem	enjullie	jullie-reizen
uw-God	en-de-priesters	levitische	die-dragen	haar	dan-ook-gij	zult-opbreken

4 Er zij echter tussen u en haar een afstand van ongeveer **tweeduizend ellen** lengte; komt niet dicht bij haar...

*Israël volgt Christus in zijn weg door de Jordaan (lees: de dood), maar... op afstand*

אַמָּה	כְּאַלְפִים	וּבֵינּוּ	יְהִי בֵּינֵיכֶם	רְחוּק	אָךְ
el	alstwee-duizenden	entussen-hem	tussen-jullie   hij-is	ver	ja
ellen	ongeveer-tweeduizend	-	tussen-u er-zij	een-afstand	echter

אֵלָיו	לֹא תִקְרְבוּ	אֶל	בְּמִדָּה
tothem	jullie-komen-naderbij	het-moet-niet-zo-zijn-(dat)	in <sup>de</sup> -maat
bij-haar	komt-dicht	niet	van-lengte

4 ... opdat gij de weg moogt weten,  
 waarlangs gij gaan zult, want langs die weg zijt  
 gij noch **gisteren noch eergisteren** getrokken.

= twee dagen

לְמַעַן אֲשֶׁר-תִּדְעוּ אֶת-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר תֵּלְכוּ בָּהּ  
 in<sup>haar</sup> | jullie-gaan die de-weg » | jullie-weten dat opdat  
 -langs gij-zult-gaan waar- de-weg - gij-moogt-weten - opdat

כִּי לֹא עֲבַרְתֶּם בְּדֶרֶךְ מִתְמוֹל שְׁלֹשׁ  
 eergisteren vanafgisteren in<sup>de</sup>-weg jullie-passeren niet dat  
 noch-eergisteren gisteren langs-die-weg gij-zijt-getrokken noch want

# 4. 2Koningen 20

<sup>5</sup> Keer terug en zeg tot Hizkia,  
de vorst van mijn volk:  
zo zegt *JAHWEH*, de God van uw vader David:  
Ik heb uw gebed gehoord.  
Ik heb uw tranen gezien;  
zie, Ik zal u gezond maken,  
op **DE DERDE DAG** zult gij opgaan  
naar het huis *van JAHWEH*.

*Israël zal als koninklijke en priesterlijke natie herstellen.. op de derde dag!*

אַתְּ-דִמְעָתֶךָ	»	רָאִיתִי	אַתְּ-תְּפִלָּתֶךָ	»	שָׁמַעְתִּי	אָבִיךָ	דָּוִד	אֱלֹהֵי
traan-vanjou	»	ik-zie	gebed-vanjou	»	ik-hoor	vader-vanjou	David	Elohim-van
uw-tranen	-	Ik-heb-gezien	uw-gebed	-	Ik-heb-gehoord	uw-vader	van-David	de-God

יְהוָה	בֵּית	הַשְּׁלִישִׁי תַעֲלֶה	בַּיּוֹם	לְךָ	רָפָא	הִנְנִי	
Jahwe	huis-van	!jij-gaat-op	de-derde	in <sup>de</sup> -dag	totjou	genezende	aanschouw
des-HEREN	naar-het-huis	gij-zult-opgaan	de-derde	op-dag	u zal-gezond-maken	mij!	zie-Ik

# 5. Esther 4/5



<sup>16</sup> Ga heen, vergader al de Joden die zich in Susan bevinden, en vast om mijnentwil: eet noch drinkt drie dagen, zo min des nachts als des daags.

= een teken van rouw (vergl. Mar.2:19,20)

"als de bruidegom van hen weggenomen is, dan zullen zij vasten..."

-	וְאַל	בְּשׁוֹשַׁן	וְצוּמוֹ	עָלַי	כָּל-הַיְהוּדִים	הַנִּמְצְאִים
	en-het-moet-niet-zo-zijn-(dat)	vanwegemij	envast!	in-Susan	de-gevonden-wordenden	de-Joden
	- om-mijnentwil	en-vest	in-Susan	die-zich-bevinden	de-Joden	al

תֹּאכְלוּ	וְאַל	תִּשְׁתּוּ	שְׁלֹשֶׁת	יָמִים
!jullie-eten	en-het-moet-niet-zo-zijn-(dat)	!jullie-drinken	drie-van	dagen
ee	noch	drinkt	drie	dagen

16 ... Ook ik en mijn dienareessen zullen op dezelfde wijze vasten en dan zal ik tot de koning gaan ondanks het verbod; kom ik om, dan kom ik om.

- וְאֵל כָּל־הַיְהוּדִים הַנִּמְצְאִים בְּשׁוּשַׁן וְצוּמוּ עָלַי  
 en-het-moet-niet-zo-zijn-(dat) vanwegemij envast ! in-Susan de-gevonden-wordenden de-Joden al  
 - om-mijnentwil en-vest in-Susan die-zich-bevinden de-Joden al

תֹּאכְלוּ וְאֵל תִּשְׁתּוּ - שְׁלֹשֶׁת יָמִים  
 dagen drie-van |jullie-drinken en-het-moet-niet-zo-zijn-(dat) |jullie-eten  
 dagen drie drinkt noch eet

(...)

<sup>1</sup> Op **DE DERDE DAG** nu hulde Ester zich in een koninklijk gewaad en ging staan in de binnenste voorhof van het paleis des konings tegenover de koningszaal, terwijl de koning gezeten was op zijn koninklijke troon in de koningszaal tegenover de ingang der zaal.

בְּחֶצֶר	וַתַּעֲמֵד	אֶסְתֵּר	מְלָכוֹת	הַשְּׁלִישִׁי	וַתִּלְבַּשׁ	בַּיּוֹם	וַיְהִי
in·hof·van	en· zij·staat	koninklijke·kleding	Ester	en· zij·doet·aan	de·derde	in <sup>de</sup> ·dag	en· hij·is
in·voorhof	en·ging·staan	in·een·koninklijk·gewaad	Esther	hulde·zich	de·derde	op·dag	nu

יּוֹשֵׁב	וְהַמֶּלֶךְ	הַמֶּלֶךְ	בֵּית	נֹכַח	הַפְּנִימִית	הַמֶּלֶךְ	בֵּית
zittende	en·de·koning	de·koning	huis·van	tegenover	de·binnenste	de·koning	huis·van
was·gezeten	terwijl·de·koning	de·konings·	·zaal	tegenover	de·binnenste	des·konings	van·het·paleis

<sup>2</sup> Toen de koning koningin Ester in de voorhof zag staan, won zij zijn genegenheid en de koning reikte Ester de gouden scepter toe, die hij in zijn hand had; Ester kwam daarop nader en raakte de spits van de scepter aan.

*Israël (als bruid en koninklijke natie) krijgt de gouden scepter aangereikt*

- *scepter = koninklijke staf > opstanding*
- *goud = onvergankelijkheid*

הַזָּהָב	אֶת־שֵׁבֶט	לְאֶסְתֵּר	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּשֶׁט	בְּעֵינָיו	חַן	נִשְׂאָה	
hetgoud	scepter-van	»	totEster	de-koning	en-hij-reikt-toe	inogen-van-hem	gunst	zij-verkrijgt
de-gouden	scepter	-	aan-Esther	de-koning	en-reikte-toe	zijn	genegenheid	zij-won

# 6. Jona 1

17 En *JAHWEH* beschikte een grote vis om Jona in te slokken; en Jona was in het ingewand van de vis **DRIE DAGEN EN DRIE NACHTEN.**

zoals ook de Ben Adam (Mat.12:40) in het hart van het land verbleef - dood

1. donderdag + nacht
2. vrijdag + nacht
3. zaterdag + nacht

וַיִּמֶן יְהוָה דָּג גָּדוֹל לִבְלֹעַ אֶת־יֹנָה וַיְהִי יֹנָה בְּמַעֲיָ  
 in-inwendige-delen-van Jona en-hij-is Jona » totverzwelgen-van grote vis Jahwe en-hij-stelt-aan  
 in-het-ingewand Jona en-was Jona - om-in-te-slokken grote een-vis de-HERE en-beschikte

הַדָּג שְׁלֹשָׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לַיְלֹת  
 nachten en-drie dagen drie de-vis  
 nachten en-drie dagen drie van-de-vis

# Jona ook een type van de Israël

1. betekenis naam: duif (> vrede, boodschapper)
2. ongehoorzaam aan haar opdracht
3. verdwijnt in de volkerenzee
4. om op de derde dag weer aan land te komen
5. om alsnog haar missie te volvoeren

# 7. Lucas 10



<sup>33</sup> Doch een Samaritaan, die op reis was,  
kwam in zijn nabijheid,  
en toen hij hem zag,  
werd hij met ontferming bewogen.

= de naaste"

- die barmhartigheid bewezen heeft (10:37)

ΣΑΜΑΡΙΤΗΣ	ΔΕ	ΤΙς	ΟΔΕΥΩΝ	ΗΛΘΕΝ	ΚΑΤ	ΑΥΤΟΝ	ΚΑΙ
Samaritaan	echter	een-zekere	onderweg-zijnde	-(hij)-kwam	in-overeenstemming-met	hem	en
Samaritaan	Doch	een	die op reis was	kwam	in... ..nabijheid	zijn	en

ΙΔΩΝ	ΕΣΤΑΔΓΧΝΙΘΗ
waarnemende	-(hij)-wordt-met-mededogen-bewogen
toen hij hem zag	werd hij met ontferming bewogen

34 En hij ging naar hem toe,  
 verbond zijn wonden, goot er olie en wijn op;  
 en hij zette hem op zijn eigen rijdier,  
 bracht hem naar een herberg en verzorgde hem.

ΚΑΙ	ΠΡΟCEΛΘΩΝ	ΚΑΤΕΔΗCΕΝ	ΤΑ	ΤΡΑΥΜΑΤΑ	ΑΥΤΟΥ	ΕΠΙΧΕΩΝ	ΕΛΑΙΟΝ	ΚΑΙ
en	↑naartoe-komende	↑hij-zwachtelt	de	wonden	van-hem	↑op-gietende	olie	en
En	hij ging naar hem toe	verbond	_	wonden	zijn	goot er... ...op	olie	en

ΟΙΝΟΝ	ΕΠΙΒΙΒΑCΑC	ΔΕ	ΑΥΤΟΝ	ΕΠΙ	ΤΟ	ΙΔΙΟΝ	ΚΤΗΝΟC	ΗΓΑΓΕΝ	ΑΥΤΟΝ	ΕΙC
wijn	↑doende-op-stijgen	echter	hem	op	het	eigen	beest	↑hij-leidde	hem	tot-in
wijn	hij zette	en	hem	op	zijn	eigen	rijdier	bracht	hem	naar

ΠΑΝΔΟΧΕΙΟΝ	ΚΑΙ	ΕΠΕΜΕΛΗΘΗ	ΑΥΤΟΥ
herberg	en	↑(hij)-verzorgde	hem
een herberg	en	verzorgde	hem

35 En de volgende dag stelde hij de waard **twee schellingen** ter hand en zeide: Verzorg hem en mocht gij meer kosten hebben, dan zal ik ze u vergoeden, wanneer ik terugkom.

lett. twee denaren

- één denaar = één dagloon (Mat.20:2)
- na twee dagen keert 'de Samaritaan' terug

ΚΑΙ	ΕΠΙ	ΤΗΝ	ΔΥΡΙΟΝ	ΕΚΒΑΛΩΝ	ΕΔΩΚΕΝ	ΔΥΟ	ΔΗΝΑΡΙΑ	ΤΩ	ΠΑΝΔΟΧΕΙ	ΚΑΙ
en	op	de	morgen	uit-halende	hij-geeft	twee	denariën	aan-de	herbergier	en
En	_	de	volgende dag	ter hand	stelde hij	twee	schellingen	de	waard	en

ΕΙΠΕΝ	ΕΠΙΜΕΛΗΘΗΤΙ	ΑΥΤΟΥ	ΚΑΙ	Ο	ΤΙ	ΑΝ	ΠΡΟCΔΑΠΑΝΗCΗC	ΕΓΩ	ΕΝ	ΤΩ
-(hij)-zei	verzorg!	hem	en	wat	iets	ook-maar	dat-jij-zal-uitgeven	ik	in	het
zeide	Verzorg	hem	en	_	meer	_	mocht gij... ..kosten hebben	ik	op	_

ΕΠΑΝΕΡΧΕCΘΑΙ	ΜΕ	ΑΠΟΔΩCΩ	COI
terugkomen	mij	ik-zal-betalen	jou
terugreis	mijn	dan zal... ..ze... ..vergoeden	u

# 8. Johannes 2

# <sup>1</sup> En op DE DERDE DAG

was er een bruiloft te Kana in Galilea...

tevens de zevende dag in de reeks van dagen in Johannes 1:

- 1:29 "de volgende dag" = dag 2
- 1:35 "de volgende dag" = dag 3
- 1:44 "de volgende dag" = dag 4
- 2:1 "de derde dag" = dag 7

KAI	TH	HMEPA	TH	TPITH	GAMOC	EGENETO	EN	KANA	THC	ΓΑΛΙΛΑΙΑC
en	<i>in</i> -de	dag	de	derde	bruiloft	-(hij)-werd	in	Kana	van-het	Galilea
En	op	dag	de	derde	een bruiloft	was er	te	Kana	in	Galilea

<sup>1</sup> En op **DE DERDE DAG**  
was er een bruiloft te Kana in Galilea...

*een type van het nieuwe verbond waarin  
de Heer zijn volk als bruid zal werven  
(Hos.2:13-22)*

ΚΑΙ	ΤΗ	ΗΜΕΡΑ	ΤΗ	ΤΡΙΤΗ	ΓΑΜΟC	ΕΓΕΝΕΤΟ	ΕΝ	ΚΑΝΑ	ΤΗΣ	ΓΑΛΙΛΑΙΑC
en	<i>in-de</i>	<i>dag</i>	<i>de</i>	<i>derde</i>	<i>bruiloft</i>	~(hij)-werd~	in	Kana	van-het	Galilea
En	op	dag	de	derde	een bruiloft	was er	te	Kana	in	Galilea

# 9. Johannes 4

40 Toen dan de Samaritanen tot Hem kwamen, verzochten zij Hem bij hen te blijven; en Hij bleef daar **TWEE DAGEN.**

*Jezus buiten het Joodse land*

ΩC	OYN	ΗΛΘΟΝ	ΠΡΟC	ΑΥΤΟΝ	ΟΙ	CΑΜΑΡΙΤΑΙ	ΗΡΩΤΩΝ	ΑΥΤΟΝ	ΜΕΙΝΑΙ	ΠΑΡ
als	dan	-(zij)-kwamen	naar-toe	hem	de	Samaritanen	-zij-vroegen	hem	-te-blijven	bij
Toen	dan	kwamen	tot	Hem	de	Samaritanen	verzochten zij	Hem	te blijven	bij

ΑΥΤΟΙC	ΚΑΙ	ΕΜΕΙΝΕΝ	ΕΚΕΙ	ΔΥΟ	ΗΜΕΡΑC
hen	en	-hij-blijft	daar	twee	dagen
hen	en	Hij bleef	daar	twee	dagen



<sup>41</sup> En nog veel meer werden er gelovig om zijn woord, <sup>42</sup> en zij zeiden tot de vrouw: Wij geloven niet meer om wat gij zegt, want wij zelf hebben Hem gehoord en weten, dat deze waarlijk de Redder der wereld is.

*tijdens de twee dagen, geen tekenen maar de boodschap klinkt van "de Redder der wereld"!*

ΠΙΣΤΕΥΟΜΕΝ	ΑΥΤΟΙ	ΓΑΡ	ΑΚΗΚΟΑΜΕΝ	ΚΑΙ	ΟΙΔΑΜΕΝ	ΟΤΙ
wij-geloven	zelf	want	wij-hebben-gehoord	en	wij-hebben-waargenomen	dat
Wij geloven	zelf	want	wij... ..hebben Hem gehoord	en	weten	dat

ΟΥΤΟΣ	ΕΣΤΙΝ	ΑΛΗΘΩΣ	Ο	ΣΩΤΗΡ	ΤΟΥ	ΚΟΣΜΟΥ
deze	(hij)-is	waarlijk	de	Redder	van-de	wereld
deze	is	waarlijk	de	Heiland	der	wereld

<sup>43</sup> En **NA DIE TWEE DAGEN** vertrok Hij vandaar naar Galilea (...)

<sup>46</sup> **Hij kwam dan weder te Kana** in Galilea, waar Hij het water tot wijn gemaakt had....

ΜΕΤΑ	ΔΕ	ΤΑς	ΔΥΟ	ΗΜΕΡΑς	ΕΞΗΛΘΕΝ	ΕΚΕΙΘΕΝ	ΕΙς	ΤΗΝ	ΓΑΛΙΛΑΙΑΝ
na	echter	de	twee	dagen	-hij-ging-uit	daar-vandaan	tot-in	het	Galilea
na	En	die	twee	dagen	vertrok Hij	vandaar	naar	_	Galilea

# 10. Johannes 11

<sup>6</sup> Toen Hij dan hoorde, dat hij ziek was, bleef Hij daarop nog **TWEE DAGEN** ter plaatse, waar Hij was;

<sup>7</sup> daarna echter zeide Hij tot zijn discipelen: Laten wij weder naar Judea gaan.

*= na de twee dagen keert Jezus terug naar het Joodse land*

ΩC	OYN	HKOYCEN	OTI	ΔCΘENEI	TOTE	MEN	EMEINEN	EN	Ω	HN	ΤΟΠΩ	ΔΥΟ
als	dan	-hij-hoort	dat	↓hij-is-zwak	dán	inderdaad	-hij-blijft	in	welke	-hij-was	plaats	twee
Toen	dan	Hij... ..hoorde	dat	hij ziek was	daarop	nog	bleef Hij	<sup>(1/2)</sup> ter plaatse	waar	Hij was	<sup>(2/2)</sup>	twee

ΗΜΕΡΑΣ	ΕΠΕΙΤΑ	ΜΕΤΑ	ΤΟΥΤΟ	ΛΕΓΕΙ	ΤΟΙC	ΜΑΘΗΤΑΙC	ΑΓΩΜΕΝ	ΕΙC	ΤΗΝ	ΙΟΥΔΑΙΑΝ
dagen	vervolgens	na	dit	↓hij-zegt	tot-de	leerlingen	↓dat-wij-gaan	tot-in	het	Judea
dagen	echter	<sup>(1/2)</sup> daarna	<sup>(2/2)</sup>	zeide Hij	tot zijn	discipelen	Laten wij... ..gaan	naar	_	Judea